

## Svensk-engelsk tidningsordlista

<b>A</b>			
administrativ red.chef	personel and business manager		
aktie	share, stock		
aktiebolag	corporation		
annonsblad	advertising sheet, feesheet		
annonser	ad (vertisement)s		
annonsintäkter	advertising revenue		
annonskampanj	advertising campaign		
annonsör	advertiser		
ansvarig utgivare	legally accountable publisher		
avstava	divide into syllables		
avstavningstecken	hyphen		
AP	Associated Press		
<b>B</b>			
beskära	crop		
bolagsordning	company bylaw		
brödtext	body (of the text)		
<b>C</b>			
centraldator	central computer (CPU-central		
processing unit)			
centralredaktionen	news room (central copy desk)		
chefredaktör	editor-in-chief		
<b>D</b>			
dagstidning	daily paper		
dagsupplaga	daily edition		
dator	computer		
distribution	dispatch dept.		
dårrad	"kicker"		
dödsruna	Obituary		
<b>E</b>			
editionera	publish "zoned" editions		
exemplarpris	price per copy, cover price		
<b>F</b>			
fax	fax machine		
format	size, format		
formatblankett	form		
foto	cut		
fotosättning	phototypesetting		
fullformat	broad sheet		
färgmontage	a "four-coulor" /set/		
företag	company		
första nummer	first edition		
<b>G</b>			
grafiker		print worker	
<b>H</b>			
hushållstäckning		household coverage	
<b>I</b>			
ibladningsmaskin		inserting machine	
ingress		introduktion, lead, "grabber"	
insändare		letter to the editor	
<b>K</b>			
konkurrent		competitor	
korrektur		proof reading department	
korrekturläsare		proof reader	
<b>L</b>			
ledare		editorial	
lokalkontor		regional, local, (sattelite) office	
lokaltidning		provincial/regional newspaper	
löpsedel		rack card (news bill)	
lösnummer		single copy	
<b>M</b>			
markör		cursor/marker	
<b>N</b>			
namn (skribentens)		byline	
nattredaktör		night editor	
nyhetsbyrå		news service, news agency	
nyhetschef		news editor/assistant editor	
<b>O</b>			
offsetplåt		offset plate	
omsättning		turnover	
<b>P</b>			
packsal		mailroom, distribution room,	
		publishing room, dispatch	
packsalsutrustning		bailing and stacking machines	
prenumerant		subscriber	
prenumeration		subscription	
prenumerera		subscribe	
Pressens Opinionsnämnd		The Press Council	
Pressombudsmannen		"The Pressombudsmannen"	
presstöd		government subsidy/ies	
provision		percentage of the sales	
puff, påannons		"teaser"	

**R**

raster	dot matrix
rasterkopia	velox
redaktion	news and editorial dept.
redaktionschef	manager of the /news
editor	
redigera	edit
redigerare	copy editor
reprokamera	autocamera
rotationspress	rotary printer
rubrik	headline
rullbord	roller table

**S**

samdistributionsbidrag	joint distributions subsidy
sammankopplad	on line
serie-strip	comic strip
serierna (sida)	the comics
sidmontage	paste-up
sidskiss	mock-up (of the composition)
skärmteckning	cartoon (single comic)
skärm	screen
stapla	stack
stansa	diecut
stiftelse	trust, foundation
sättare	compositior
sätteri	composing room

**T**

tabloid	tabloid
tangentbord	keyboard
tankstreck	dash
teleprinter	teletype machine, news-
ticker	
terminal	monitor terminal
text (på papper)	hard copy
text (på skärm)	soft copy
tidningsbil	delivery tryck
tidningsbunt	bundle
tidningsdistributörer	delivery people, distributors
tidningsexemplar	single copy
tidningskaj	newspaper loading dock
tidningskiosk	news-stand
tidningspapper	newsprint
tidningspappersrulle	röll of uncut newsprint
Tidningsstatistik AB (TS)	Circulation Audit Bureau
tidskrift	magazine
transportör (från press till	packsal) conveyor belt
trave (med buntar)	stack
tryckare	printer
tryckfrihet	freedom of the press
tryckhall	printing (machine) room
typsniitt	typeface

**U**

underrubrik	subhead
upplaga	sales volume /ciculation
upplaga (del av hela)	edition
upplagekampanj	ciculation drive
upplagenivå	sales level
upplagesatsning	going for sales
upplagetal	sales figure/s
upplageökning/framgång	sales increase (rise)
uppslag	spread
utfallande bild	bleed
utgivare	publisher
utgivningsort	place of issue
utvik	foldout

**V**

veckouplaga	weekly edition
versaler	uppercase
vänsterrak sättning	flush left

**Å**

återförsäljare	retailer
----------------	----------

**Ä**

ändamålsparagraf	guiding clause
------------------	----------------